

S.O.E.P.

NZIMA

HISTOBY

NAOKO

NAJMA

3/3

Ca. And the sibongo? (surname)

Si. Ngawaka Ndabezitha

Her surname is Ndabezitha

Ca. Ndabezitha sibongo? (surname)

Si. Yebo, Zulu, Ndabezitha

Yes, it is Zulu Ndabezitha

Ca. Was she of the royal Zulu?

Si. Yebo, abengquntwana wenkosi

Yes, she was the king's daughter

Si. Yebo ulamana noDingizulu

Yes, she came after Dingizulu by birth

Ca. I think that's all from Sibongo,  
does he want to say anything  
else?

Ca. Awuy, akusekho

Oh, there is none.

E ————— N ————— D

of TAPE 1400

13  
14 side

ca. The Mshangase chiefs?

zw. Bende mame sabende kubo laba  
They have just married to them  
recently.

ca. And not before?

zw. Htrayi kusale.

Not, before.

ca. And the Sithole people don't marry all  
the time?

Si selokhu kwasuke iye ngoba borike babagan  
— can't be heard uMasiphula uyena  
awazala abantwana abagana  
since then all of them were married  
to — Masiphula is the one gave-birth  
to those who married to — can't be heard

ca. Who was Masiphula's who reign after  
huni?

Si. Ngumabhoko

She is Mabhoko.

ca. Who was Mabhoko's mother?

Si. Angumazi

I don't know her.

ca. Can you ask the Mshangase the mother  
of Mabhoko?

Mb. Ngusimiso

She is Simiso

Ca. Can he tell us anything about them?

Si. Kwakukhona uMondabulo noMoleleni.  
There was Mondabulo and Moleleni.

Ca. What did they do?

Si. Babengamaqhawe entosi.  
They were the King's heroes.

Ca. Did they do anything special for the King?

Si. Bebangamabutha nye entosi.  
They were just warriors of the King.

Ca. Were they married?

Si. Cha, bebangakatseti.  
No, they were not married.

Ca. Did they become rich? did the King give them some cattle?

Si. Ayibaphanga.  
The King did not give them.

Ca. Did the Sithole ladies ever marry the chief?

Si. Yebe. Yes.

Ca. I forget to ask Zwane, can we ask him if any Zwane ladies ever marry the Mtshangqa chief?

Zw. Abazange bafake.  
They did not get married to them.

or were they just mixed up with Nishinga.

Si. Babehlangene

They were together

Ca. Were the Suthole people loyal to Masiptula?

Si. Kwakuzinduna wabhe Masiptula

They were Masiptula's tinduna.

Ca. Did they know Masiptula?

Si. Yebo Yes.

Ca. Before Masiptula were they living alone by themselves?

Si. Babekhalabodwana

They were staying ~~alone~~ <sup>with</sup> themselves

Ca. With the sikhulu?

Si. Babaphethwe inkosi

They were under the king.

Ca. Which king?

Si. Kwakungu Mpande

He was Mpande.

Ca. Does he know any story about the Suthole people under Shaka or Dingane?

Si. Babekhona

There were.

They were fighting with people  
in Zululand.

Ca. Does he know any stories about them?

Si. Awu angibazi

Oh, I don't know them.

Ca. Was this in the time of Masiphula?

Si. Yebo. Yes.

Ca. Did we ask him about the Silulu?

Hi. Cha. No.

Ca. Can you ask him if he ever heard of  
people coming in the Silulu from the  
north?

Si. Angibazi: ututhi ngalaphi.

I don't know who are those

Hi. Usha kuti?

She means ~~to~~ what you heard.

Si. Nguye ngizwe kuti kukhona abetla  
ngesilulu thina bakakhumalo.

I heard that the Khumalo people  
came rolling ~~in~~ in the Silulu.

Ca. Do the Sithole people say that they  
are Rhungwa?

Si. Abazibizi.

They don't call themselves.

Ca. When they came with Masiphula this  
side did they have their own place

Ca. When he was a child did he hear any stories about the old days?

Si. Awu alukho ngoba ababababa waba ngakho ngakho lutho ngoba naye owokudabuka lapha. Oh, there is nothing I know because even my father died before he tell me because he was also ~~small~~ born here in Swaziland.

Ca. Were the Simole fighters for Masiphula?

Si. Babelwa nabanye abantu, belal se nta lwa Masiphula. They were fighting against some other people who were the followers of Masiphula.

Ca. Were they any Zilama or Sithole?

Si. Yebo talikhona.  
Yes, there were.

Ca. Does he know the names?

Si. Ngujabazi, kwakunge, Nomanyingili, Nombiko  
I know them, they were Nomanyingili and Nombiko.

Ca. Are they all Sithole?

Si. Yebo Yes.

Ca. Who were they fighting against?

Si. Babelwa nabantu khona lekwasulu.

Ca. Did he ever hear any Sithole people who were cannibals?

Si. Angizange ngiyizwe  
I have never heard it.

Ca. Did he hear of <sup>they</sup> being cannibals under Jobe Sithole? with another Sibonge

Si. Angikwazi  
I don't know it.

Ca. Where was Jobe Sithole staying in the old days?

Si. AbeseQhudeneni ka Zulwani  
He was at Qhudeneni in Zululand.

Ca. What was the izithakazelo of the Sithole people?

Si. Sithole, Mpangazitha, Mthiyane  
Its Sithole, Mpangazitha, Mthiyane

Ca. Where does this name Mpangazitha come from?

Si. Angizange, ngavela sekuyisimamazelo sakho. I don't know it, it was just there when I grew up.

Ca. Who did the Sithole people not marry?

Si. Angibazi, I don't know them.



Ca. Can you tell us about him?

Si. Ngingeki nginjela kuti ngaye ngaba ulentha kaZulu. I can't tell you anything about him because he is up in Zululand.

Si. Mina sengunguwokudabuka lapha emkhwa-khweni. I myself, I am from Akhu-mkhwakhweni.

Ca. When the sithole under Masiphula came this side did they leave Jobe that side?

Si. Umdeleleni awashuya uJobe le, waya kumasiphula lapha kaZulu. Is Mdeleleni who left Jobe back and go to Masiphula in Zululand.

Ca. Where kaZulu?

Si. Kule kwantongama.

Is in Nongoma.

Ca. Why did he leave Jobe behind?

Si. Wathanda lapha kaZulu enkosini.  
He liked here in Zululand King.

Ca. Was Jobe sithole a powerful chief?

Si. Yebo. Yes.